



Orona

# 2012

MEMORIA



# Mensaje del Presidente

COMPROMISO Y ESFUERZO



| ES

**JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI**  
Presidente

2012 ha sido otro año duramente afectado por la crisis económica y las previsiones para este ejercicio no son mejores. Por ello, nuestro compromiso personal y colectivo, baluarte de nuestro proyecto Socio Empresarial, se hace hoy más necesario que nunca.

A pesar del escenario convulso, el proyecto Socio Empresarial de ORONA sigue fuerte y hemos podido completar un ejercicio 2012 más que meritorio. Sin duda, podemos congratularnos por el esfuerzo realizado, pero tenemos que seguir esforzándonos para lograr mayores eficiencias que nos permitan garantizar la viabilidad de nuestro proyecto para las siguientes generaciones.

Os animo a seguir trabajando con la misma implicación en este escenario cambiante y exigente, porque sólo con este nivel de compromiso y aportación seremos capaces de construir unos cimientos sólidos sobre los que apoyar nuestro proyecto Socio Empresarial de hoy y del futuro.

Un fuerte abrazo.

# *“Nuestro compromiso personal y colectivo, baluarte de nuestro proyecto Socio Empresarial, se hace hoy más necesario que nunca”.*

| EU

**JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI**  
Presidentea

2012an, krisi ekonomikoaren eragina latza izan da eta ekitaldi honetarako aurreikuspenak ez dira hobek. Horregatik, gure proiektu Sozio-empresarialean oinarrizkoaren konpromisoa, gutako bakoitzarena nahiz taldean hartu dugun konpromisoa, inoiz baín premiazkoagoa da orain.

Egoera nahasia bada ere, ORONAREN proiektuak indartsu jarraitzen du, eta txalogaría da 2012an egin dugun ekitaldia. Zalantzak gabe, gure burua zoriondu egin behar dugu egindako ahaleginagatik, baín irmo lanean jarraitu behar dugu eraginkortasun are handiagoa lortzeko, eta, hala, hurrengo balaunaldiei proiektu bideragarri bat bermatzeko.

Egoera aldakor eta gogor honetan, gogo horrexekin lan egiten jarrai dezazu eskatzen dizuet, konpromiso eta inplikazio-maila horrekin eraiki ahal izango baititugu, egungo eta etorkizuneko, proiektu Sozio-empresarialaren zimendu sendoak.

Besarkada bat.

| CA

**JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI**  
President

El 2012 ha estat un any durament afectat per la crisi econòmica, i les previsions per a aquest exercici no són millors. Per això, el nostre compromís personal i collectiu, baluard del nostre projecte Socioempresarial.

Malgrat aquest escenari convuls, el projecte Socioempresarial d'ORONA segueix sent sólid i hem pogut tancar un exercici 2012 més que meritori. Sens dubte, podem congratular-nos de l'esforç realitzat, però hem de seguir esforçant-nos per aconseguir majors eficiències que ens permetin garantir la viabilitat del nostre projecte Socioempresarial per a les generacions següents.

Us animo a seguir treballant amb la mateixa implicació en aquest escenari canviant i exigent, perquè només amb aquest nivell de compromís i d'aportació serem capaços de construir uns fonaments sòlids sobre els quals recolzar el nostre projecte Socioempresarial d'avui i del futur.

Una forta abraçada.

| GL

**JOSE MIGUEL LAZKANOTEGI**  
Presidente

2012 foi outro ano duramente afectado pola crise económica e as previsões para este exercício non son mellores. Por iso, o noso compromiso persoal e colectivo, baluarte do noso proxecto Socio Empresarial, faise hoxe máis necesario ca nunca.

Malia o escenario convulso, o proxecto Socio Empresarial de ORONA segue forte e puidemos completar un exercicio 2012 más que meritorio. Sen dúbida, podemos congratularnos polo esforzo realizado, pero temos que seguir esforzándonos para acadar maiores eficiencias que nos permitan garantir a viabilidade do noso proxecto para as seguintes xeracións.

Anímosvos a seguir traballando coa mesma implicación neste escenario cambiante e esixente, porque só con este nivel de compromiso e achega seremos capaces de construir uns alicerces sólidos sobre os que apoiar o noso proxecto Socio Empresarial de hoxe e do futuro.

Unha forte aperta.

# Mensaje del Director General

HUMILDAD Y ESFUERZO COMPARTIDO



| ES

**JAVIER MUTUBERRIA**  
Director General

La crisis a nivel nacional sigue azotando con fuerza a los diferentes sectores y en especial al sector de la construcción, pero a pesar de ello ORONA ha conseguido cerrar un gran ejercicio, alcanzando una cifra similar al año anterior, tanto en ventas como en resultados.

En definitiva, nuevamente hemos sido capaces de gestionar un escenario cargado de complejidad que nos permite seguir mirando con optimismo hacia el futuro. Pero esto es simplemente el pasado y todos debemos de seguir mejorando día a día nuestra posición competitiva, para ser capaces de seguir participando en esta compleja carrera de fondo y potenciar la presencia de ORONA en el contexto mundial.

Gracias al esfuerzo de todos los que creen en nosotros y nuestro empeño e ilusión, hoy ORONA constituye un Gran Proyecto Socio Empresarial, que sigue renovando día a día su compromiso con el futuro desde la humildad y el esfuerzo compartido de todos, ante un escenario desafiante y por qué no, ilusionante.

Ánimo a todos, porque

Juntos, llegamos a más.

# *“ORONA sigue renovando día a día su compromiso con el futuro desde la humildad y el esfuerzo compartido de todos, ante un escenario desafiante y por qué no, ilusionante”.*

| EU

**JAVIER MUTUBERRIA**  
Zuzendari Nagusia

Krisiak gogor astintzen ditu oraindik ere estatuko sektore guztiak -eraikuntza, batez ere;-; hala eta guztiz ere, ekitaldi bikaina izan du ORONAK, eta aurreko urtekoaren antzeko zifrak izan ditugu, bai salmentetan, bai emaitzetan.

Laburbilduz, beste behin ere gai izan gara testuinguru oso zail bat egoki kudeatzeko, eta, hori dela eta, baikor begiratzen diagu etorkizunari. Hori guztia, baina, iragana da. Hortaz, gure lehiatzeko posizioa hobetzen jarraitu behar dugu, egunez egun, iraupen-lasterketa zail honetan parte hartuz eta ORONAREN jarduera mundu osora hedatzu.

Gugan sinesten duten guztien ahaleginari esker, geure eginalhalari eta ilusioari esker, gizarte- eta enpresa-proiektu handi bat da gaur egun ORONA, eta egunero berritzen du geroarekiko konpromisoa, apaltasunez, denon lanaz baliatuz, testuinguru gogorra (eta, zergatik ez, ilusionagarria) dela jakin arren.

Eutsi goiarri; izan ere,  
Elkarrekin urrunago.

| CA

**JAVIER MUTUBERRIA**  
Director General

A escala nacional, la crisi segueix assotant amb força els diferents sectors i en especial el sector de la construcció. Tot i això, ORONA ha aconseguit tançar un gran exercici, en assolir una xifra similar a la de l'any anterior, tant en vendes com en resultats.

En definitiva, hem tornat a ser capaços de gestionar un escenari carregat de complexitat, cosa que ens permet seguir mirant amb optimisme cap al futur. Però això és simplement el passat, i tots hem de continuar millorant dia a dia la nostra posició competitiva per ser capaços de seguir participant en aquesta carrera de fons complexa i potenciar la presència d'ORONA en el context mundial.

Gràcies a l'esforç de tots els qui creuen en nosaltres i el nostre interès i il·lusió, avui ORONA constitueix un Gran Projecte Socioempresarial, que segueix renovant dia a dia el seu compromís amb el futur des de la humilitat i l'esforç compartit de tots, davant d'un escenari desafiador i, per què no, engrescador.

Ànim a tots, perquè

Junts, arribem més enllà.

| GL

**JAVIER MUTUBERRIA**  
Director Xeral

A crise a nivel nacional segue azoutando con forza aos diferentes sectores e en especial ao sector da construcción, pero a pesar diso ORONA conseguiu pechar un gran ejercicio, acadando unha cifra similar ao ano anterior, tanto en vendas coma en resultados.

En definitiva, novamente fomos capaces de xestionar un escenario cargado de complexidade que nos permite seguir mirando con optimismo cara ao futuro. Pero isto é simplemente o pasado e todos debemos seguir mellorando dia a dia a nosa posición competitiva para sermos capaces de seguir participando nesta complexa carreira de fondo e potenciar a presenza de ORONA no contexto mundial.

Grazas ao esforzo de todos os que cren en nós e ao noso empeño e ilusión, hoxe ORONA constitúe un Gran Proxecto Socio Empresarial, que segue renovando día a día o seu compromiso co futuro desde a humildade e o esforzo compartido de todos, ante un escenario desafiante e por que non, ilusionante.

Ánimo a todos, porque

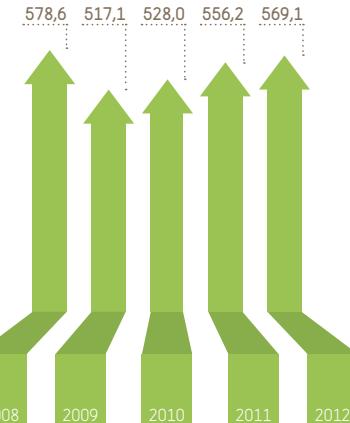
Xuntos, chegamos a máis.

# La capacidad demostrada para generar resultados positivos recurrentes refleja nuestra solidez como empresa.

MÁXIMA EFICIENCIA EN CADA OPERACIÓN



Ventas consolidadas (M€)



| ES

La evolución de los resultados positivos recurrentes es reflejo y muestra de la solidez de nuestra empresa. Para crecer necesitamos una palanca financiera sólida que nos permita seguir comprando empresas para incrementar nuestra cuota de mercado en ventas y Servicio y seguir apostando por la innovación a través de la puesta en marcha de Orona IDeO-innovation city.

Seguir en el mercado siendo competitivos requiere de un esfuerzo continuado y la búsqueda de la máxima eficiencia en cada operación en el conjunto de la organización, como vía para generar los recursos propios necesarios para abordar el futuro con garantías.

Los resultados obtenidos en el ámbito internacional y sostenimiento del capítulo de Servicios han permitido a ORONA sostener la cifra global de ventas, compensando el descenso del ámbito de venta nueva en el mercado nacional y la dificultad en el crecimiento de la actividad de conservación en las actuales condiciones de competitividad y cambio en el marco legislativo.

| EU

Emitza onak lortzen ditugu behin eta berriz, eta horrek erakusten du empresa sendoa garela. Hazteko, finantzə-oinarri sendo bat behar dugu, empresak erosten eta salmentetako eta Zerbitzuetako merkatu-kuota handiagoa lortzen jarrai dezagun eta Orona IDeO-innovation city abian jarritza berrikuntzaren aldeko apustuari hel diezaiogun.

Etengabeko ahalegina eskatzen du merkatuan lehiakor jarraitzeak, eta ahalik eta eraginkortasun handienarekin aritza enprea osoa jarduera bakoitzean. Etorkizunari bermez ekiteko behar ditugun baliabideak sortzeko beste biderik ez dugu.

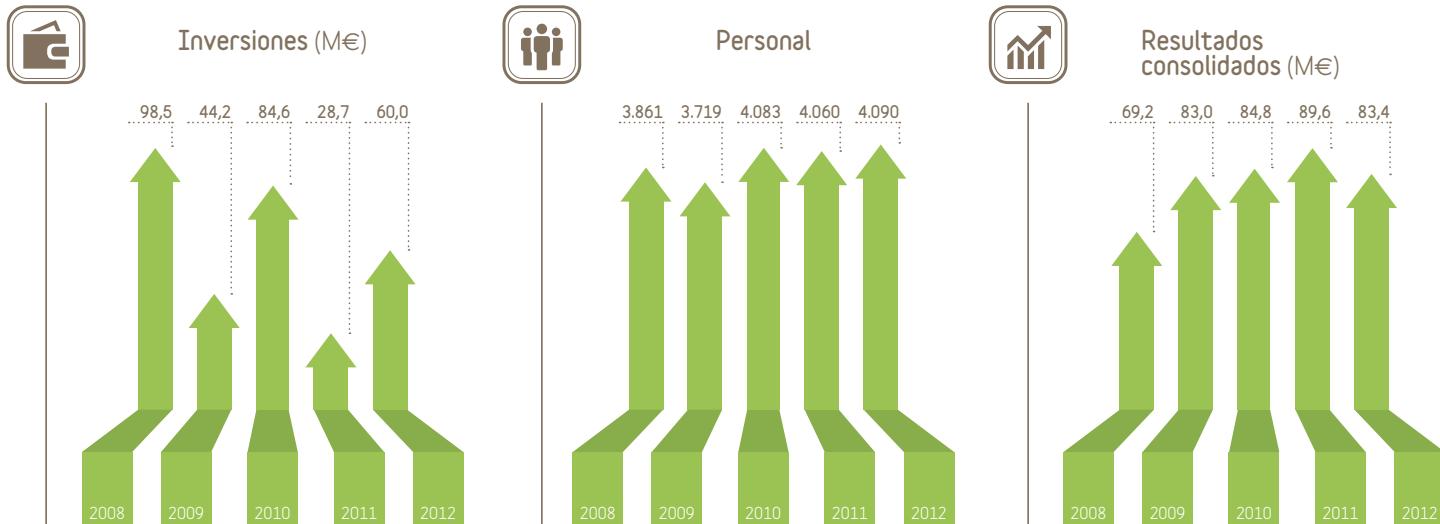
Nazioarteko esparruan lortutako emaitzei eta Zerbitzuei emandako laguntzari esker, ORONA eutsi egin dio salmenten zenbateko orokorrari, kontentsatu egin baititu Espainiako merkatuko salmenta berrietan izandako beherakada eta egungo lehiakortasun-baldintzak eta legediari aldaketa kontserbazio-jardueran hazteko ezarri dituzten zailtasunak.

| CA

L'evolució dels resultats positius recurrents és el reflex i la mostra de la solidesa de la nostra empresa. Per créixer necessitem un palanquejament financer sòlid que ens permeti seguir comprant empreses per incrementar la nostra quota de mercat en vendes i Servei i seguir apostant per la innovació a través de la posada en marxa d'Orona IDeO-innovation city.

Seguir sent competitius en el mercat requereix un esforç continuat i la cerca de la màxima eficiència en cada operació del conjunt de l'organització, com a via per generar els recursos propis necessaris per abordar el futur amb garanties.

Els resultats obtinguts en l'àmbit internacional i el manteniment del capitol de Serveis han permès a ORONA mantenir la xifra global de vendes, cosa que ha compensat el descens de l'àmbit de venda nova al mercat nacional i la dificultat en el creixement de l'activitat de conservació en les condicions actuals de competitivitat i de canvi del marc legislatiu.



| GL

A evolución dos resultados positivos recorrentes é reflexo e mostra da solidez da nosa empresa. Para crecer precisamos unha panxa financeira sólida que nos permita seguir comprando empresas para incrementar a nosa cota de mercado en vendas e Servizo, e seguir apostando pola innovación a través da posta en marcha de Orona IDEO-innovation city.

Seguir no mercado sendo competitivos require dun esforzo continuado e a busca da máxima eficiencia en cada operación no conxunto da organización, como vía para xerar os recursos propios necesarios para afrontar o futuro con garantías.

Os resultados obtidos no ámbito internacional e a sustentabilidade do capítulo de Servizos permitiron a ORONA sostener a cifra global de vendas, compensando o descenso do ámbito de venda nova no mercado nacional e a dificultade no crecemento da actividade de conservación nas actuais condicións de competitividade e cambio no marco lexislativo.

83,4 M€  
Resultados

# Una apuesta irrenunciable de futuro.

APOSTAMOS POR LA INNOVACIÓN



| ES

Dentro del marco de la VEO 2011-2014, ORONA apuesta por un modelo de innovación eficiente que abarca la totalidad de su cadena de valor.

El ícono más visible -Orona IDoO-innovation city- se erige como garantía y sostenimiento en el tiempo de nuestra competitividad y transformación de las personas.

Este ecosistema de innovación se convierte en un lugar referente de investigación e innovación en Europa aglutinando en un mismo espacio la actividad empresarial, docente e investigadora.

Los principales participantes de las actividades de innovación de Orona IDoO-innovation city funcionarán de forma sinérgica. El impulso tractor de la actividad tecnológica de ORONA va ligado a Orona eic (Elevator Innovation Centre), Mondragon Unibertsitateak eta IK4-Ikerlanek ematen diote bultzada ORONA-ren jarduera teknologikoari, eta, kokaleku berrian, Gipuzkoako Parke Zientifiko eta Teknologikoaren zabalze-lanak egiten direnean, empresa berritzai-leak izango dituzte lagun.

| EU

2011-2014 VEoren barruan, ORONAK apustu irmoa egin du berrikuntza-eredu eraginkor bat hartzeko eta bere balio-kate osoan txertatzeko.

Ikonik agerikoena -Orona IDoO-innovation city- gure lehiakortasunaren eta jendearen aldaketaren euskarri eta berme dugu.

Berrikuntzaren ekosistema hau ikerketa eta berrikuntzaren erreferentzia-puntu da Europa, empresa-, irakaskuntza- eta ikerketa-jarduera biltzen baititu toki berean.

Orona IDoO-innovation city projektuko berrikuntza-jardueretako parte-hartzale nagusiek sinergikoki lan egingo dute. Orona eic empresak (Elevator Innovation Centre), Mondragon Unibertsitateak eta IK4-Ikerlanek ematen diote bultzada ORONA-ren jarduera teknologikoari, eta, kokaleku berrian, Gipuzkoako Parke Zientifiko eta Teknologikoaren zabalze-lanak egiten direnean, empresa berritzai-leak izango dituzte lagun.

| CA

Dins el marc de la VEO 2011-2014, ORONA aposta per un model d'innovació eficient que abasta la totalitat de la seva cadena de valor.

La icona més visible -Orona IDoO-innovation city- s'erigeix com a garantia i sosteniment en el temps de la nostra competitivitat i transformació de les persones.

Aquest ecosistema d'innovació es converteix en un lloc referent de recerca i innovació a Europa, que aglutina en un mateix espai l'activitat empresarial, docent i investigadora.

Els participants principals de les activitats d'innovació d'Orona IDoO-innovation city funcionaran de forma sinèrgica. L'impuls tractor de l'activitat tecnològica d'ORONA va lligat a Orona EIC (Elevator Innovation Centre), a la Mondragon Unibertsitatea i a l'IK4-Ikerlan. En aquest nou enclavament, aniran accompaniedades d'empreses de caràcter innovador que se situaran en l'ampliació del Parc Científic i Tecnològic de Guipúscoa.



| GA

Dentro do marco da VEO 2011-2014, ORONA aposta por un modelo de innovación eficiente que abrangá a totalidade da súa cadea de valor.

A icona más visible -Orona IDeO-innovation city- eríxese como garantía e sustentabilidade no tempo da nosa competitividade e transformación das persoas.

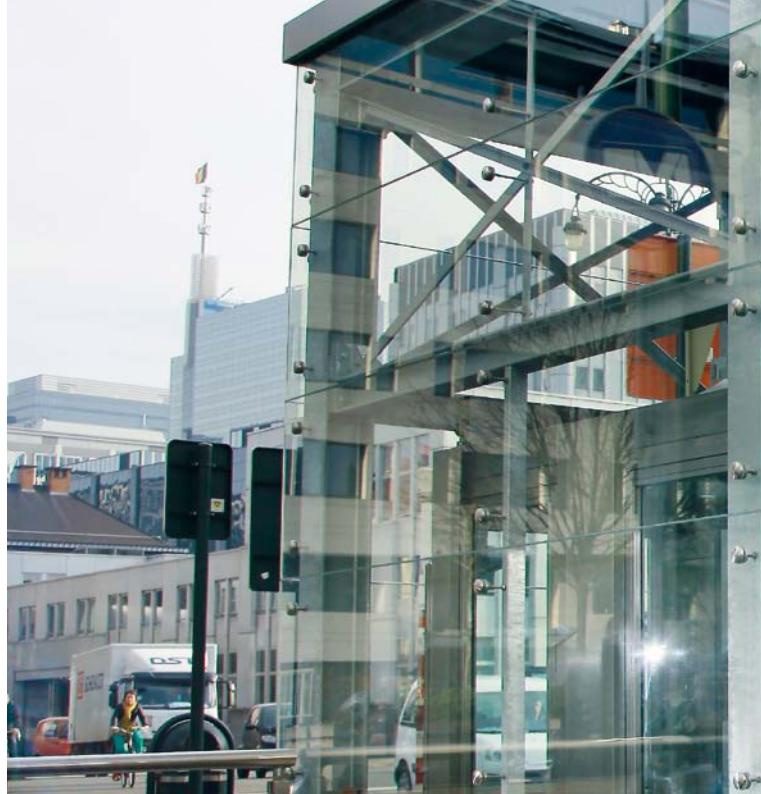
Este ecosistema de innovación convértese nun lugar referente de investigación e innovación en Europa aglutinando nun mesmo espazo a actividade empresarial, docente e investigadora.

Os principais participantes das actividades de innovación de Orona IDeO-innovation city funcionarán de forma sinérxica. O impulso tractor da actividade tecnolóxica de ORONA vai ligado a Orona eic (Elevator Innovation Centre), a Mondragon Unibertsitatea e IK4-Ikerlán, que neste novo enclave irán acompañados de empresas de carácter innovador que se situarán na ampliación do Parque Científico e Tecnolóxico de Guipúzcoa.



# El mercado internacional, nuestra palanca de crecimiento.

1 DE CADA 10 ASCENSORES NUEVOS EN EUROPA ES ORONA



| ES

En el marco de la VEO el desarrollo de un perfil internacional, a través de un crecimiento inorgánico y el carácter de proveedor preferente de soluciones de elevación en un número cada vez mayor de países, refuerza nuestra solidez y competitividad. Estamos en 99 países y uno de cada diez ascensores nuevos en Europa es Orona.

Durante 2012, la integración de dos nuevas empresas en Francia y una en Noruega contribuyen a consolidar el modelo de negocio integral en Francia y a implantarlo en Noruega, reforzando todavía más la marca de Orona en el mercado europeo.

La actividad de ventas fuera de España sigue constituyendo una clara palanca de crecimiento. Uno de cada dos euros procede del ámbito internacional.

| EU

Nazioarteko profila garatu nahi dugu, 2011-2014 VEOren bidez, hazkunde ez-organikoa bultzatzu eta gero eta herrialde gehiagotan jasotze-irtenbideen lehentasuneko hornitzale bihurtuz. Härta-ra, gure irmotasuna eta lehiakortasuna sendotu egingo ditugu. ORONA 99 herrialdetan dago, eta Europān instalatzen diren hamar igogailu berritik bāt Oronak egina da.

2012. urtean, Frantzian beste bi empresa bereganatu ditu, eta Norvegian bat. Hala, negozio integralaren eredua Frantzian indartuta eta Norvegian lehenengoz ezarrita, are gehiago indartu da Orona marka Europako merkatuan.

Espaniatik kanpoko salmentak hazkunde-bidean dira, zalantzarak gabe: Bi eurotik bat nazioartetik dator.

| CA

En el marc de la VEO 2011-2014, reforcen la nostra solidesa i competitivitat el desenvolupament d'un perfil internacional, mitjançant un creixement inorgànic, i el caràcter de proveïdor preferent de solucions d'elevació en un nombre creixent de països. ORONA és a 99 països, i un de cada deu ascensors nous d'Europa és Orona.

Durant l'any 2012, la integració de dues noves empreses a França i una a Noruega contribueixen a consolidar el model de negoci integral a França i a implantar-lo a Noruega, cosa que reforça encara més la marca d'Orona al mercat europeu.

L'activitat de vendes fora d'Espanya continua sent una clara palanca de creixement. Un de cada dos euros procedeix de l'àmbit internacional.



| GA

No marco da VEO 2011-2014, o desenvolvemento dun perfil internacional, a través dun crecemento inorgánico, e o carácter de provedor preferente de solucións de elevación nun número cada vez maior de países, reforza a nosa solidez e competitividade. ORONA está en 99 países e un de cada dez ascensores novos en Europa é Orona.

Durante 2012, a integración de dúas novas empresas en Francia e unha en Noruega contribúen a consolidar o modelo de negocio integral en Francia e a implantalo en Noruega, reforzando áinda máis a marca de Orona no mercado europeo.

A actividade de vendas fóra de España segue constituindo unha clara panxa de crecemento. Un de cada dous euros procede do ámbito internacional.



# Servicio como cultura de empresa y ámbito de actuación clave.

ORONA REFERENTE EN SERVICIO



| ES

Servicio y Cliente en mayúsculas, como cultura de empresa y como vocación para dar respuesta de manera excelente a las necesidades de los Clientes a lo largo de toda su relación con ORONA.

El Cliente es nuestra razón de ser y por ello desarrollamos acciones dirigidas al diseño de una organización, procesos y herramientas que nos permitan ser referente en Servicio y ofrecer en cada momento la mejor solución para la necesidad de cada Cliente. El Servicio al Cliente -con mayúsculas- en ORONA ha pasado de ser importante a ser estratégico.

Entre otras líneas de actuación son destacables en 2012 el avance logrado en e conservación, la potenciación de la ingeniería y gestión multimarca, la mejora de eficiencia en procesos, el desarrollo y lanzamiento al mercado una Plataforma completa de soluciones para Modernizaciones. Proponiendo soluciones destinadas a responder a necesidades de mejora en seguridad, accesibilidad, ecológica/energética.

| EU

Zerbitzua eta Bezeroa letra larriz idazten ditugu, gure empresa-kulturak hala eskatzen digulako eta ORONArekin lotura duten Bezeroen beharrei erantzuteko aismo sendoa dugulako.

Bezeroa dugu ardatz; horregatik, zerbitzu-alorrean ezinbesteko erreferentzia izateko antolakuntza, prozesuak eta tresnak eratzen ditugu, Bezero bakoitzaren premiea ahalik eta irtenbiderik onena emateko. ORONAn, Bezeroari (letra larriz) ematen diogun Zerbitzua garrantzitsua izatetik estrategikoa izatera igaro da.

2012ko jarduera-ildoan artean, aipatzekoak dira kontserbazioan egindako aurrerapausoak, ingenieritzaren sustapena eta multimarka kudeaketa, prozesuen eraginkortasuna hobetzeko projektua, eta modernizazioetarako konponbide-sorta berri baten garapena eta merkaturatzea. Segurtasuna, irisgarritasuna eta ekologia/energia hobetzeko premiea erantzuteko konponbideak proposatzen ditugu.

| CA

Servei i Client s'escriuen en majúscules per reflectir la noció de cultura d'empresa i de vocació de donar una resposta excel·lent a les necessitats dels Clients al llarg de tota la relació que mantenen amb ORONA.

El Client és la nostra raó de ser i per això desenvolupem accions dirigides al disseny d'una organització, uns processos i unes eines que ens permetin ser un referent en Servei i oferir a cada moment la millor solució per a la necessitat de cada Client. A ORONA, el Servei al Client -amb majúscules- ha passat de ser important a ser estratègic.

Entre altres línies d'actuació, l'any 2012 destaquen l'avanc aconseguit en conservació e, la potenciació de l'enginyeria i la gestió multimarca, la millora d'eficiència en els processos, i el desenvolupament i el llançament al mercat d'una Plataforma completa de solicions per a Modernitzacions. S'hi proposen solicions destinades a respondre a les necessitats de millora en matèria de seguretat, accessibilitat i ecologia/energia.



| GA

Servizo e Cliente en maiúsculas, como cultura de empresa e como vocación para dar resposta de maneira excelente ás necesidades dos Clientes ao longo de toda a súa relación con ORONA.

O Cliente é a nosa razón de ser e por iso desenvolvemos accións dirixidas ao deseño dunha organización, procesos e ferramentas que nos permitan ser referente en Servizo e ofrecer en cada momento a mellor solución para a necesidade de cada Cliente. O Servizo ao Cliente -con maiúsculas- en ORONA pasou de ser importante a ser estratéxico.

Entre outras liñas de actuación son destacables en 2012 o avance acadado en e-conservación, a potenciación da enxeñaría e xestión multímarca, a mellora de eficiencia en procesos, o desenvolvemento e lanzamento ao mercado dunha Plataforma completa de solucións para Modernizacións. Propoñendo solucións destinadas a responder a necesidades de mellora en seguridade, accesibilidade, ecolóxicas/enerxéticas.



# Personas alineadas para afrontar los retos más exigentes.

COMPROMISO, CONFIABILIDAD Y AGILIDAD



| ES

Las personas constituyen el eje diferencial en toda empresa, por ello su capacitación y formación es siempre una inversión rentable. El ADN de ORONA cristalizado en los tres valores: Compromiso, Confiabilidad y Agilidad, constituye un claro respaldo a nuestra vocación de evolucionar y transformarnos a través de las personas –como principal motor del cambio–.

2012 ha servido para ir avanzando y consolidando proyectos clave de tecnologías de la información, dedicando a este capítulo importantes recursos humanos y económicos.

Se ha trabajado de manera especial todo lo relacionado con modelos de organización, gestión, cultura de empresa, idiomas, Servicio, etc., herramientas todas ellas necesarias y facilitadoras para abordar el proyecto de transformación de la organización que esté alineado con las nuevas necesidades del mercado y como garantía para fijar un modelo de gestión potente y eficiente.

| EU

Enresa ororen ardatz bereizgarria dira bere gizon-emakumeak, eta, beraz, haien gaikuntzan eta prestakuntzan ibertitzea errentagarria da beti. ORONAREN DNA hiru balio hauetan zertzen da: Konpromisoa, Fidagarritasuna eta Arintasuna, jendearen -aldaketaren motor nagusia- bidez aurrera egiteko eta eraldatzeko gure nahiazen adierazgarri garbiak.

Aurrera egiteko eta informazio-teknologien proiektuak indartzeko balio izan digu 2012ak, giza baliabide eta bitarteko ekonomiko asko jarrita.

Antolaketa, kudeaketa, empresa-kultura; Zerbitzu eta hizkuntza aldetik jardun dugu bereziki ereduak sortzen. Tresna horiek guztiak beharrezkoak eta lagungarriak dira erakundeak eraldatzeko proiektu egoki bat egiteko –merkatuaren premia berriei jarramon egiten dien proiektua- horrek emango baitu kudeaketa-eredu indartsua eta eraginkorra ezartzeko bermea.

| CA

Les persones constitueixen l'eix diferencial a tota empresa. Per això, la seva capacitat i la seva formació són sempre una inversió rendible. L'ADN d'ORONA, que es cristal·litza en els tres valors de Compromís, Fiabilitat i Agilitat, constitueix un clar suport a la nostra vocació d'evolucionar i transformar-nos a través de les persones com a principal motor del canvi.

El 2012 ha servit per anar avançant i consolidant projectes clau de tecnologies de la informació, capítol al qual s'han dedicat nombrosos recursos humans i econòmics.

S'ha treballat especialment tot allò relacionat amb els models d'organització, la gestió, la cultura d'empresa, els idiomes, el Servei, etc. Cadascuna d'aquestes eines és necessària i facilita la tasca d'abordar un projecte de transformació de l'organització que estigui alineat amb les noves necessitats del mercat i que garanteixi l'establiment d'un model de gestió potent i eficient.



| GA

As persoas constitúen o eixo diferencial en toda empresa, por iso a súa capacidade e formación é sempre un investimento rendible. O ADN de ORONA cristalizado nos tres valores: Compromiso, Confiabilidade e Axilidade, constitúen un claro respaldo á nosa vocación de evolucionar e transformarnos a través das persoas -como principal motor do cambio-.

2012 serviu para ir avanzando e consolidando proxectos clave de tecnoloxías da información, dedicando a este capítulo importantes recursos humanos e económicos.

Traballouse de maneira especial todo o relacionado con modelos de organización, xestión, cultura de empresa, idiomas, Servizo, etc., ferramentas todas elas necesarias e facilitadoras para abordar o proxecto de transformación da organización que estea aliñado coas novas necesidades do mercado e como garantía para fixar un modelo de xestión potente e eficiente.



# La anticipación como resultado de un proceso de reflexión abierto y compartido.

INVERSIÓN Y ESFUERZO SOSTENIDOS



| ES

Compromiso con el futuro es la razón que motiva el esfuerzo del proyecto Socio Empresarial de ORONA a través de los cinco ejes estratégicos que conforman nuestra Visión Estratégica (VEO 2011-2014) -Innovación, Internacional, Servicio, Rentabilidad y Transformación-, destinada a afianzar nuestra posición competitiva en un entorno cada vez desafiante.

Inversión y esfuerzo sostenidos en el tiempo dedicados a la Innovación, unidos a la intensificación de nuestra presencia internacional; la dotación de una estructura coherente; herramientas y formación en Servicio; la utilización de mecanismos de flexibilidad y solidaridad propios de nuestro sistema cooperativo; hacen que nos permita ser optimistas sobre nuestra capacidad para afrontar la profunda crisis de alcance mundial en que nos hallamos.

Nuestros valores y compromiso con el futuro seguirán siendo una ventaja competitiva de primer orden y nos ayudarán a transformar la crisis en nuevas oportunidades de negocio.

| EU

Etorkizunarekiko hartua duen konpromisoagatik ekin dio ORONAK Gizarte eta Enpresa proiektuari, gure Ikupegi Estrategikoa (2011-2014 VEO) osatzen duten bost ardatz estrategikoen bidez: berrikuntza, nazioarteko bihurtzea, Zerbizua, errentagarritasuna eta eraldaketa. Ardatz horiek gero eta inguru zailago batean posizio lehiakor hobea lortzeko helburua dute.

Denbora daramagu berrikuntzan inbertitzen eta lan egiten, eta, gainera, gero eta toki handiagoa dugu nazioartean; egitura koherente bat dugu; tresnak eta prestakuntza eman dizkiogu gure Zerbitzuarri; gure kooperatiba-sistemak berezko dituen malgutasun- eta elkartasun-mekanismoak erabiltzen ditugu... Hori guztia dela eta, mundu osoari erasan dion krisi sakon honi aurre egiteko gaitasuna badugula uste dugu.

Gure balioak eta etorkizunarekiko konpromisoa izango dira aurrerantzean ere lehiatzeko gure abantaila nagusia, eta krisia negozio-aukera berri bihurtzen lagunduko digute.

| CA

Compromís amb el futur és la raó que motiva l'esforç del projecte Socioempresarial d'ORONA mitjançant els cinc eixos estratègics de la nostra Visió estratègica (VEO 2011-2014) -Innovació tecnològica, Internacional, Servei, Rendibilitat i Transformació-, destinada a fiançar la nostra posició competitiva en un entorn cada vegada més desafiador.

Una inversió i un esforç sostinguts en el temps dedicats a la Innovació, juntament amb la intensificació de la nostra presència internacional, la dotació d'una estructura coherent, d'eines i de formació en Servei, i la utilització de mecanismes de flexibilitat i solidaritat propis del nostre sistema cooperatiu: tot això ens permet ser optimistes respecte a la nostra capacitat d'afrontar la profunda crisi d'abast mundial en què ens trobem.

Els nostres valors i el nostre compromís amb el futur seguiran sent un avantatge competitiu de primer ordre i ens ajudaran a transformar la crisi en noves oportunitats de negoci.



| GA

Compromiso co futuro é a razón que motiva o esforzo do proxecto Socio Empresarial de ORONA a través dos seus cinco eixos estratégicos que conforman a Visión Estratégica (VEO 2011-2014) -Innovación, Internacional, Servizo, Rendibilidade e Transformación-, destinada a afianzar a nosa posición competitiva nunha contorna cada vez máis desafiante.

Un investimento e esforzo sostidos no tempo dedicados á Innovación, unido á intensificación da nosa presenza internacional, a dotación dunha estrutura coherente, ferramentas e formación en Servizo, a utilización de mecanismos de flexibilidade e solidariedade propios do noso sistema cooperativo, fan que nos permita ser optimistas sobre a nosa capacidade para afrontar a profunda crise de alcance mundial na que nos atopamos.

Os nosos valores e o compromiso co futuro seguirán sendo unha vantaxe competitiva de primeira orde e axudarannos a transformar a crise en novas oportunidades de negocio.



MEMORIA  
DIGITAL  
2012



<http://www.orona-group.com/report-2012/>



<http://www.orona-group.com/report-2012/>



DIGITAL  
ANNUAL  
REPORT  
2012



ANNUAL REPORT 2012